

1. INSTALLERING AF APPARATET

Fyret må udelukkende installeres af kvalificerede fagfolk. Kompakt findes i følgende modeller:

Model	Type	Kategori	Effekt
R.S.I.	Kun varme.	C	14 kW

Installeringen skal udføres i henhold til de gældende, lokale normer og love.

For at installeringen kan foretages rigtigt, skal man tage højde for følgende:

- fyret må ikke placeres over et komfur eller andre slags kogeapparater;
 - der skal afses plads nok til at foretage vedligeholdelse.
- Til fyrets standardudstyr hører en støtteplade.

Installeringen skal foretages som beskrevet nedenfor.

- afmærk de 4 huller til fastgøringen af fyrets støtteplade;
- fastgør pladen på muren
- undersøg om samtlige mål er rigtige og bor hullerne i muren;
- sæt fyret fast på støttepladen.

Foretag de hydrauliske forbindelser.

2. HYDRAULISKE FORBINDELSER

De hydrauliske forbindelsers placering og mål er angivet på figur 1.

A	Retur opvarmning	3/4"
B	Indløb opvarmning	3/4"
C	Gastilslutning	3/4"

3. GASTILSLUTNING

Før apparatet tilsluttes gasforsyningen, skal man undersøge, om:

- kravene i de gældende normer er opfyldt;
- den anvendte gas svarer til den type, apparatet er beregnet til;
- rørforbindelserne er rene.

Gasrørene bør kanaliseres udvendigt. Skulle et rør passere gennem muren, skal dette ske gennem det midterste hul forneden på skabelonen. Det tilrådes at installere et filter med passende dimensioner på gasforsyningsledningen, hvis netforsyningen indeholder solide partikler.

Når installationen er fuldstændt, skal man undersøge, om alle sammenkoblingerne er tætte i overensstemmelse med de gældende installationsnormer.

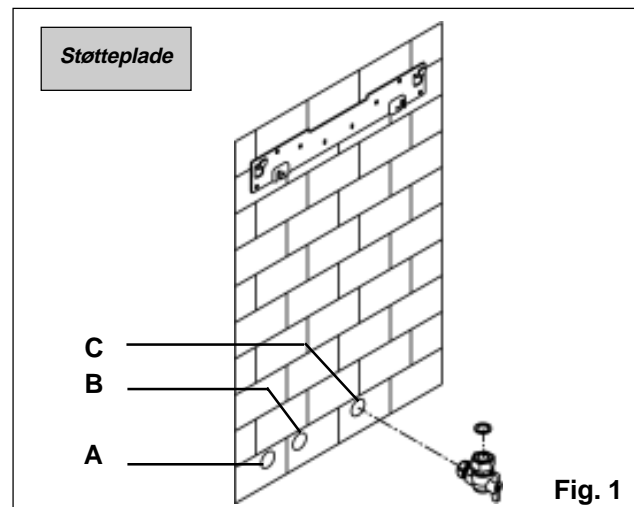


Fig. 1

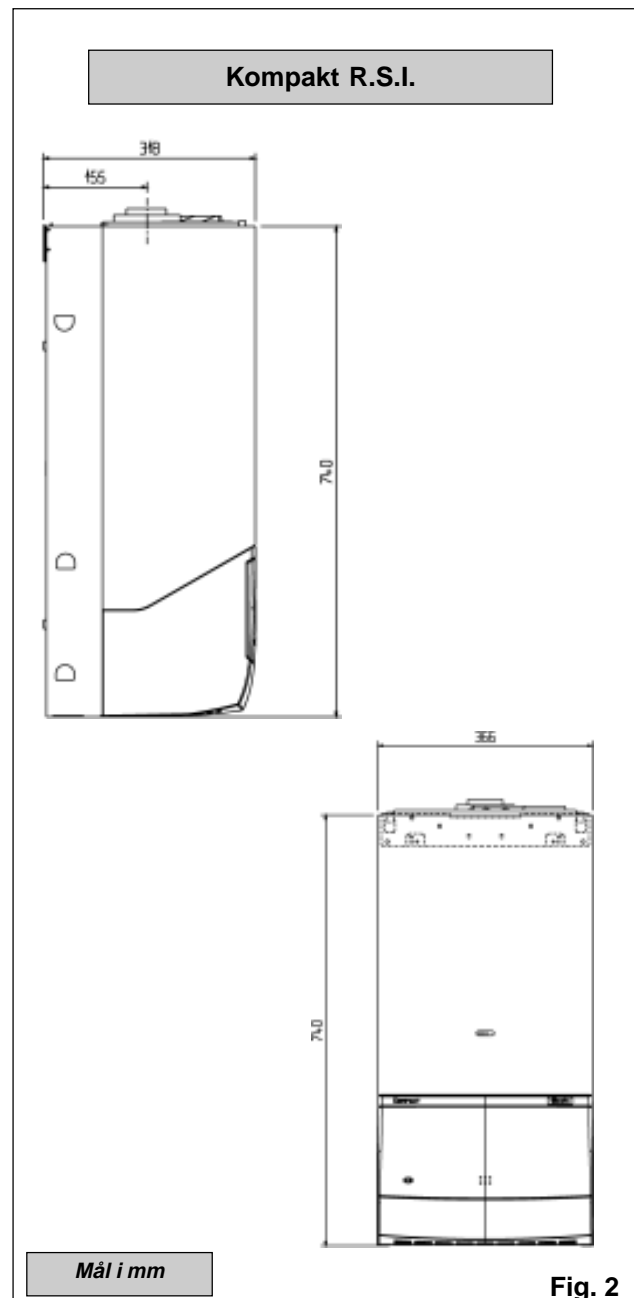


Fig. 2

4.

ELEKTRISKE FORBINDELSER

Kompakt-fyrene forlader fabrikken med fuld elektrisk installation og skal således kun forbindes med elforsyningen og forsynes med en eller flere rumtermostater ved hjælp af de dertil beregnede klemmer.

Apparatet fungerer med 230Volt/50Hz vekselstrøm, dets elektriske effekt udgør henholdsvis 125 W og det opfylder kravene i normen EN 60335-1.

Tilslutningen til elforsyningen skal foretages som beskrevet nedenfor:

- løsn de skruer, som fastgør instrumentpanelet til kappen;
- drej instrumentpanelet nedad
- løsn de to skruer, som fastgør låget til forsyningsboksen og fjern denne. Nu har man adgang til klemmerne, og man kan foretage de elektriske forbindelser som vist på figuren;
- rumtermostaten og/eller programmeringsuret skal forbindes som angivet på eldiagrammet.

Saml det hele igen omhyggeligt, så snart arbejdet er udført.

⚠ I tilfælde af fase-fase-forsyning skal man med en tester undersøge, hvilken af de to ledninger har det største potentiale i forhold til jordforbindelsen og forbinde denne med L; den anden ledning skal forbindes med N.

⚠ Man har pligt til at:

- anvende en varmeudkoblingsafbryder beregnet til samtlige poler, ledningsadskiller i overensstemmelse med normerne CEI-EN (åbning af kontakterne på mindst 3 mm);
- anvende kabler med et tværsnit på 1,5 mm² og overholde forbindelsen L (Fase) – N (Neutral);
- indrette en effektiv jordforbindelse;
- sørge for, at der er tilgang til elstikket efter installationen.

⚡ Det er forbudt at bruge gas- og vandrør til apparatets jordforbindelse.

⚠ Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for skader, som skyldes mangel på jordforbindelse eller tilsidesættelse af angivelserne på eldiagrammerne.

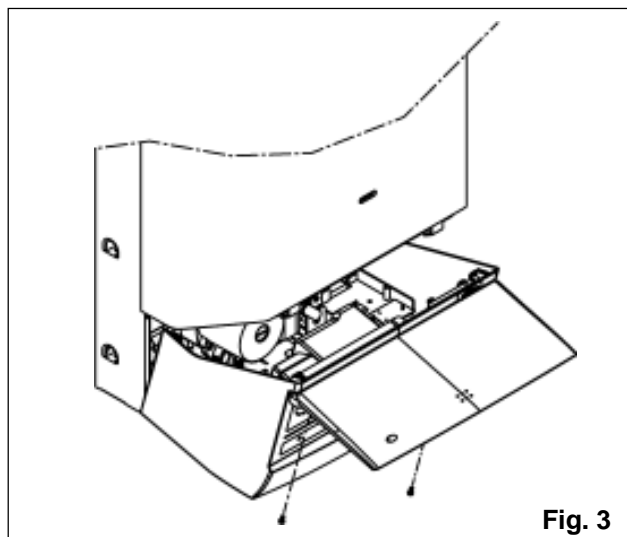


Fig. 3

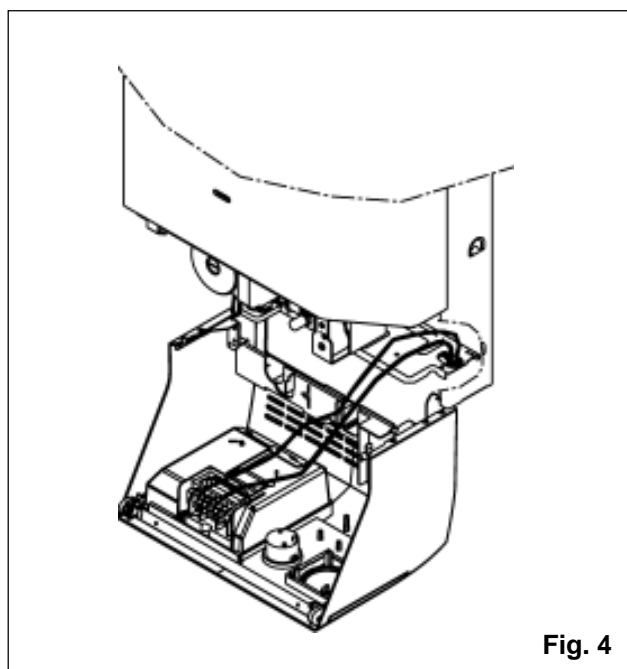


Fig. 4

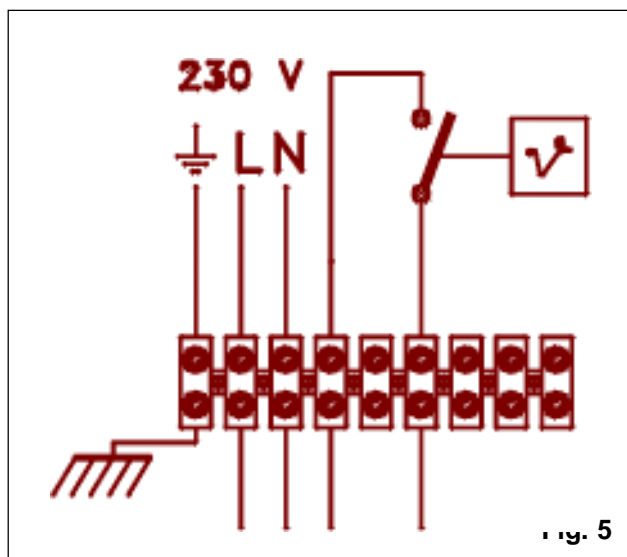


Fig. 5

5.

FYLDNING OG TØMNING AF VARMEANLÆGGET

Når man har udført de hydrauliske forbindelser, kan man fylde varmeanlægget.

Dette arbejde skal udføres, mens anlægget er koldt, ved at foretage følgende operationer:

- drej den automatiske luftudledningsventils hætte (A) 2-3 omgange;
- åbn for anlæggets ydre påfyldningshane, indtil trykket angivet på vandmåleren når omtrent 1 bar (fig. 8).

Når påfyldningen er fuldendt, skal man lukke for hanen igen. Der kræves ingen manuelle indgreb, da fyret er udstyret med en effektiv luftudskiller.

Brænderen tændes kun, hvis luftudledningen er fuldendt.

Tømning af varmeanlægget

Anlægget tømmes på følgende måde:

- sluk for fyret;
- sæt et lille gummirør fast til fyrets udtømningsventil (B);
- løs ventilen;
- tøm fyret på de nederste steder.

GIV AGT

Sikkerhedsventilens afløb skal være forbundet med et passende samleanlæg. Fabrikanten kan ikke drages til ansvar for vandudslip, som skyldes sikkerhedsventilens indgreb.

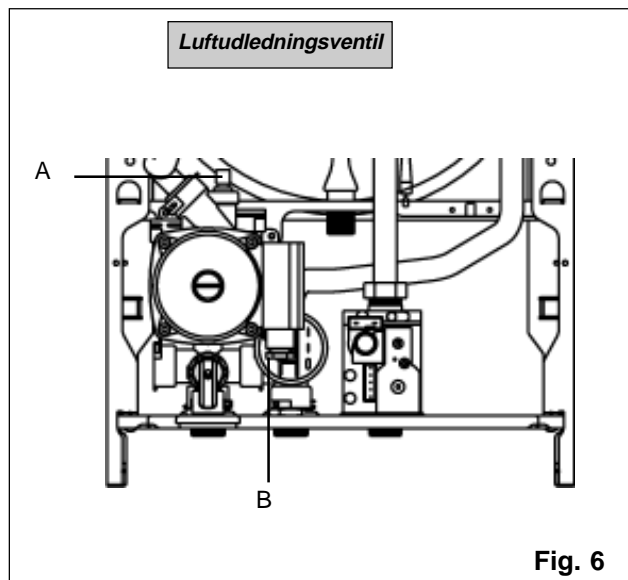


Fig. 6

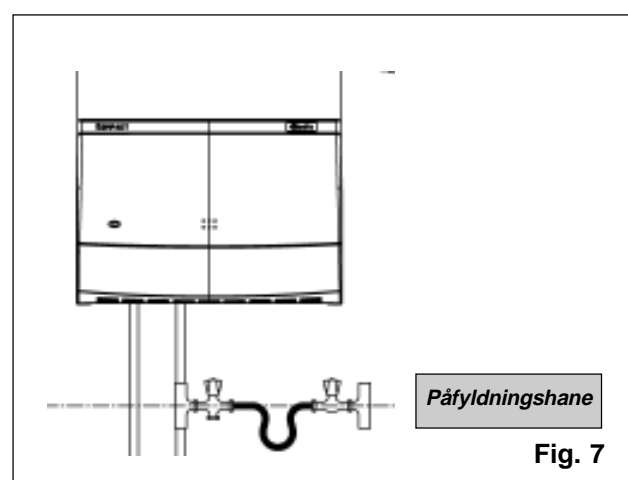


Fig. 7

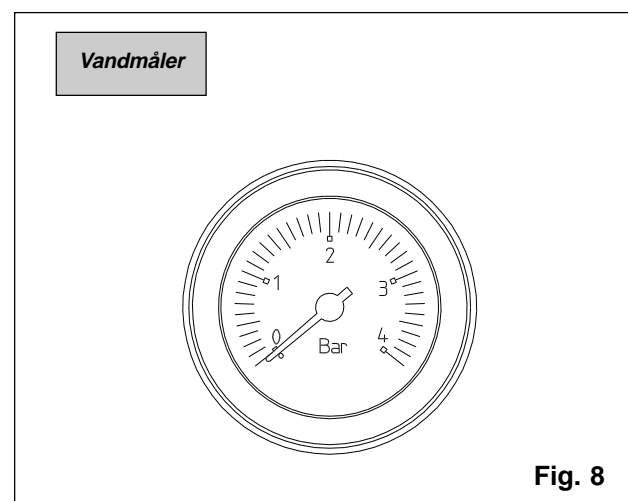


Fig. 8

6.

UDTØMNING AF FORBRÆNDINGSPRODUKTERNE (R.S.I.)

"STAGNUM"-INSTALLATION (TYPE C)

Fyret skal være forbundet med koaksiale eller delte røgdlednings- og luftudsugningsrør, som begge skal bringes udenfor (se figuren). Fyret må ikke sættes i gang, hvis disse mangler.

Koaksiale rør (ø 60-100)

De koaksiale rør kan vendes i den retning, som er mest hensigtsmæssig under installationen; man skal dog være opmærksom på den ydre temperatur og rørets længde.

- ⚠ Udledningsrør, som ikke er isolerede, udgør potentielle farekilder.
- ⚠ Fyret tilpasser automatisk ventilationen installationens type og rørets længde. Forbrændingsluftens udsugningsrør må under ingen omstændigheder spærres helt eller delvist.
- ⚠ Hvis der anvendes længere rør, mister fyret noget af dets kraft (jævnfør skemaet).

Maks. retlinet længde koaksialt rør (m)	Røgflange (A)	Tab (m)	
		kurve 45°	kurve 90°
op til 1	Installeret	0,5	0,85
mellem 1 og 4,25	ikke Installeret		

Hvad angår installationen, følg anvisningerne, som leveres sammen med udstyret.

Delte rør (ø 80)

De koaksiale rør kan vendes i den retning, som er mest hensigtsmæssig under installationen; man skal dog være opmærksom på den ydre temperatur og røgrørets længde.

Skemaet viser de tilladte retlinede længder og angivelser vedrørende installationen af røgflangen (A).

Hvad angår installationen, følg anvisningerne, som leveres sammen med udstyret.

- ⚠ Hvis installationen indebærer eksterne udledningssteder, skal man udregne den tilladte længde uden kondenssamlere på grundlag af den eksterne temperatur i stedet for temperaturen på installationsstedet.
- ⚠ Kondenssamleren må kun sættes på røgrøret, højst 0.85 m fra fyret; kondenssamlerens sifon skal tilsluttes et bagvandsafløb.
- ⚠ Sørg for at røgdledningsrøret hælder 1% mod kondenssamleren.
- ⚠ Fyret tilpasser automatisk ventilationen installationens type og rørets længde. Rørene må under ingen omstændigheder spærres helt eller delvist.

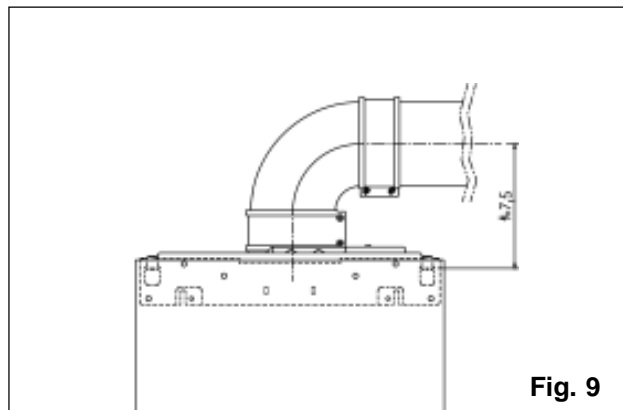


Fig. 9

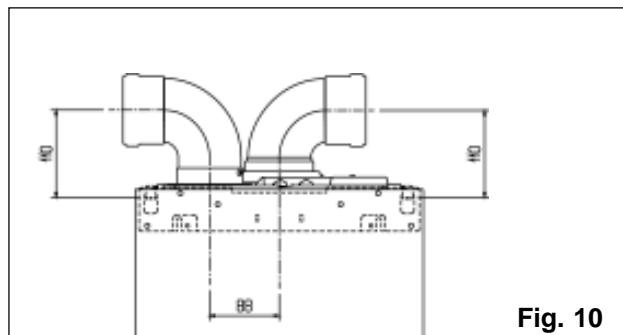


Fig. 10

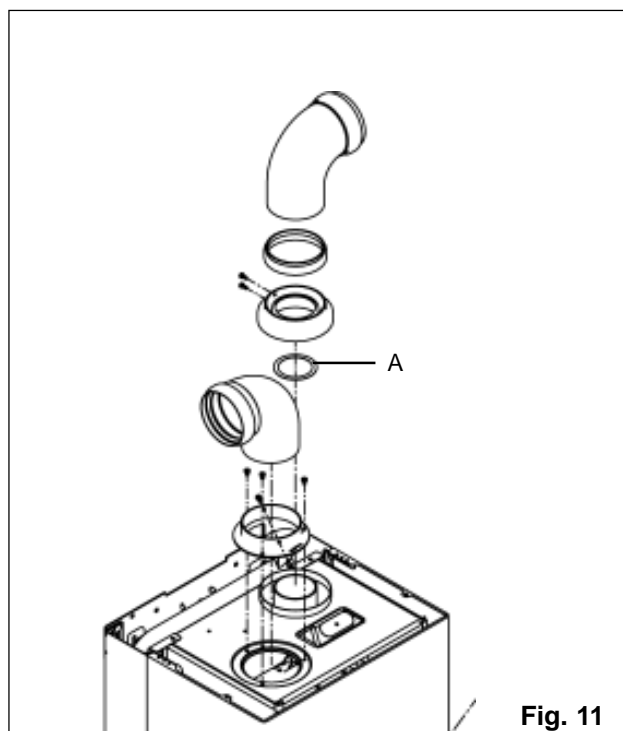


Fig. 11

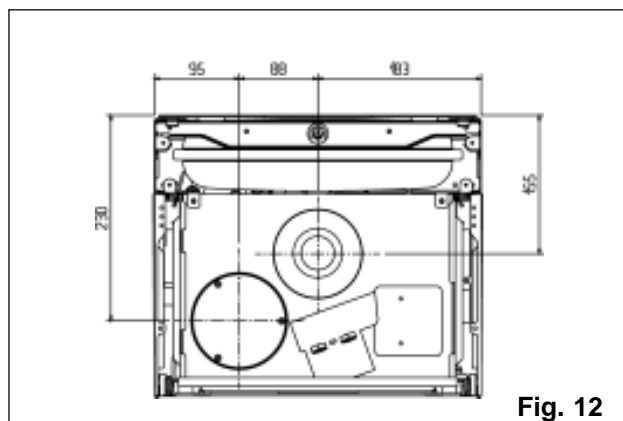


Fig. 12

△ Skulle rørenes længde afvige fra angivelserne på skemaet, og hvis der er installeret en røgflange, **skal den samlede længde være mindre end 10 m**; hvis der ikke er installeret en røgflange, **skal den samlede længde være mindre end 30 m, og hvert rørs maksimale længde må ikke udgøre mere end 15 meter.**

△ Hvis der anvendes længere rør, mister fyret noget af dets kraft (jævnfør skemaet).

Hvad angår installationen, følg anvisningerne, som leveres sammen med udstyret.

Maks. retlinet længde delt rør (m)	Røgflange (A)	Tab (m)	
		kurve 45°	kurve 90°
5 luft + 5 røg	Installeret	0,5	0,8
15 luft + 15 røg	ikke installeret		

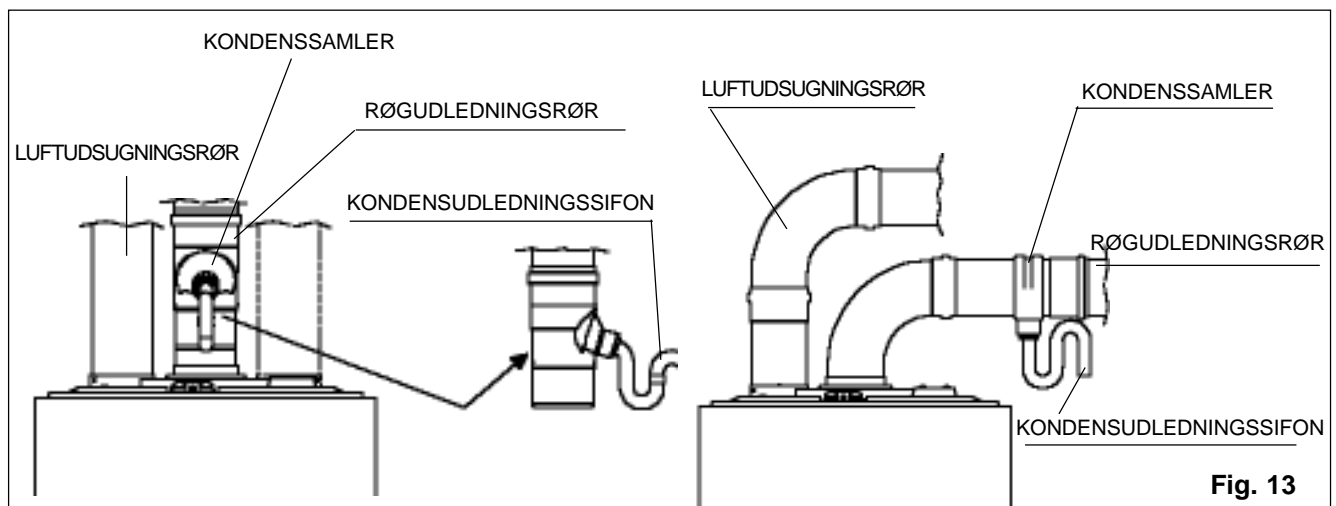
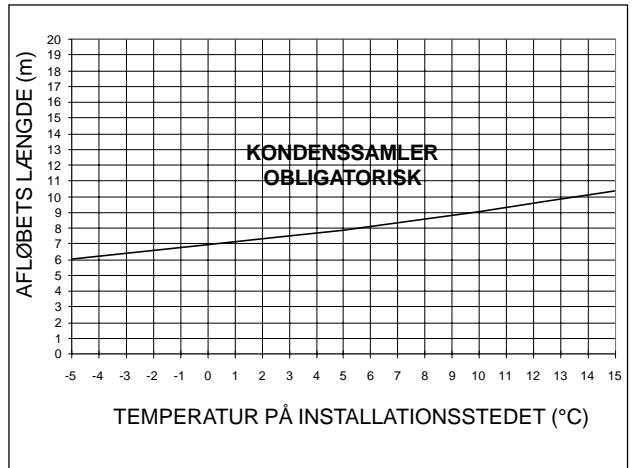


Fig. 13

Mulige udledningskonfigurationer (fig. 14)

Fyret er godkendt til følgende udledningskonfigurationer:

- C12** Koncentrisk vægudledning. Rørene kan også være delte, men udgangene skal være koncentriske eller placeret tæt nok på hinanden til at være udsat for lignende vindforhold
- C22** Koncentrisk udledning gennem almindeligt aftræk (udsugning og udledning gennem det samme aftræk)
- C32** Koncentrisk tagudledning. Udgange svarende til C12.
- C42** Udledning og udsugning gennem særskilte, almindelige aftræk, der dog er udsat for lignende vindforhold
- C62** Udledning og udsugning udførte med rør, som sælges særskilt og har separat certifikation (1856/1)

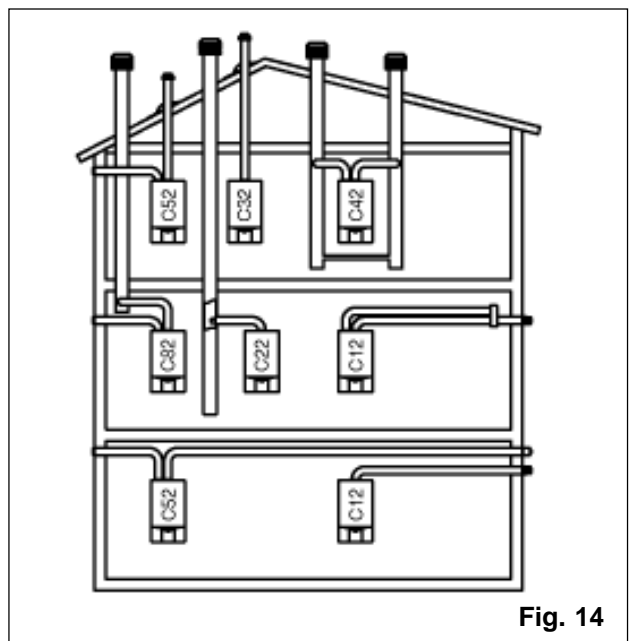


Fig. 14

7.

REGULERINGER

Kompakt fyrene er ved levering indstillet til at fungere med metan (G20) eller GPL (G30-G31), og de reguleres på fabrikken ifølge angivelserne på det tekniske kort.

Skulle der opstå behov for at foretage reguleringerne igen, for eksempel efter udførelse af ekstraordinær vedligeholdelse, udskiftning af gasventilen eller ændring af gassen, skal man overholde den nedenstående procedure.

Reguleringerne skal foretages af kvalificerede fagfolk.

REGULERING AF DEN MAKSIMALE KRAFT

Stil anlæggets hovedafbryder på "slukket".

Åbn døren.

Stil funktionsvælgeren på styrepanelet på vinter og stil opvarmingsvandets temperaturvælger på den maksimale værdi.

Løsn de skruer som forener kappen og instrumentpanelet. Drej instrumentpanelet så langt frem som muligt.

Løsn tilslutningsskruen nedenfor gasventilen ved at dreje den to omgange (A) og tilslut manometret.

Tilkobl fyret elforsyningen ved at stille anlæggets hovedafbryder på "tændt".

Skab et behov under opvarmningen.

Undersøg om trykket, som aflæses på manometret, er stabilt.

Fjern beskyttelsehætten fra skruen til regulering af maksimal (B) opvarmning.

Regulér skruen, indtil værdien på skemaet nås, ved hjælp af en skruetrækker til kærviskruer.

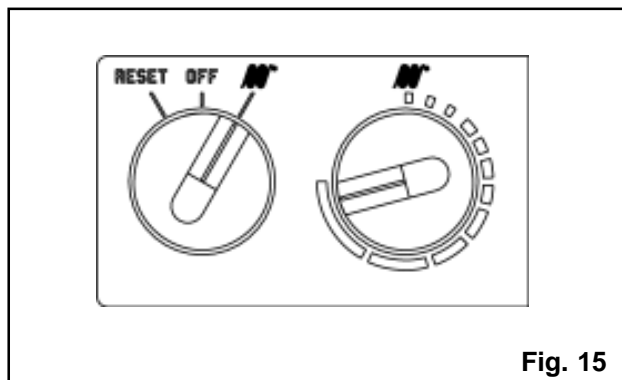


Fig. 15

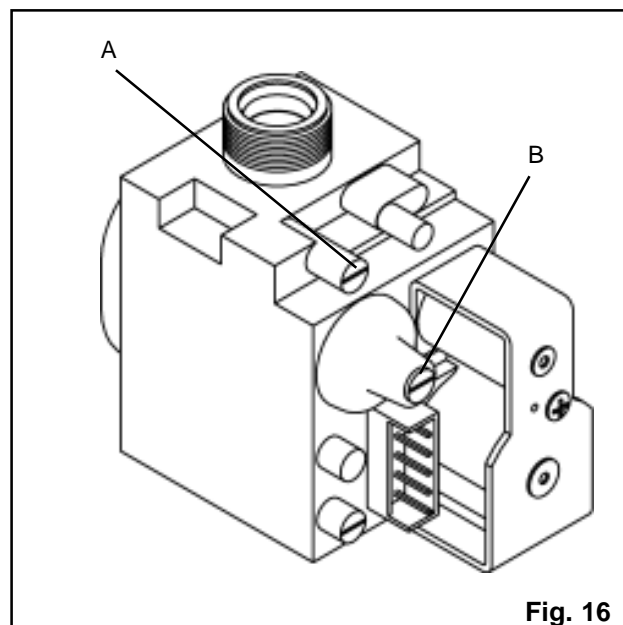


Fig. 16

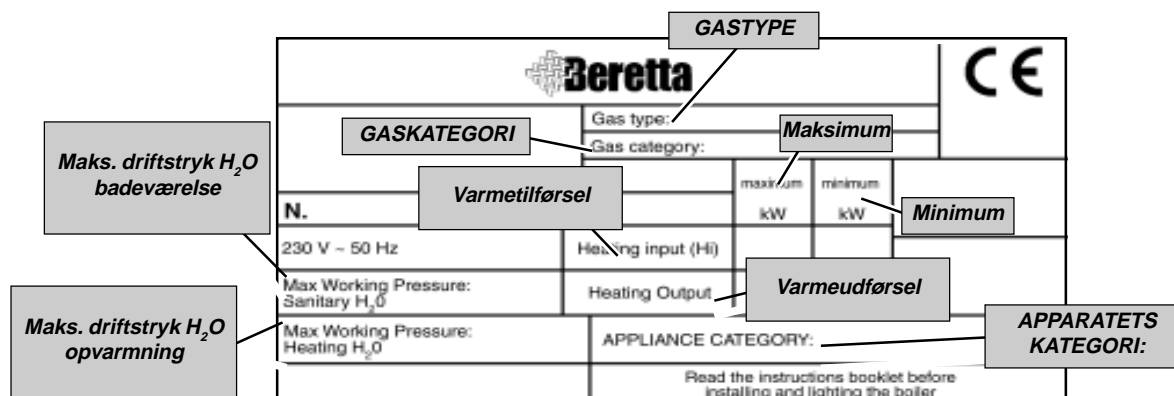
8.

MULTIGAS-OVERSIGT

Parametre		14 kW		
		Kompakt R.S.I.		
		Metan (G20)	Flydende gas	
		Butan (G30)	Propan (G31)	
Wobbe-værdi lavere (end 15°C-1013 mbar)	MJ/m ³ s	45,67	80,58	70,69
Nominalt tilførselstryk	mbar (mm H ₂ O)	20 (203,9)	29 (295,7)	37 (377,3)
Minimalt tilførselstryk	mbar (mm H ₂ O)	13,5 (137,7)	-	-
Hovedbrænder (7 dyser)	Ø mm	1,3	0,77	0,77
Maksimal gastilførsel opvarmning	m ³ /h	1,63	-	-
	kg/h	-	1,21	1,20
Maksimal gastilførsel badeværelsebrug	m ³ /h	-	-	-
	kg/h	-	-	-
Minimal gastilførsel opvarmning	m ³ /h	0,89	-	-
	kg/h	-	0,66	0,65
Minimal gastilførsel badeværelsebrug	m ³ /h	-	-	-
	kg/h	-	-	-
Maksimalt tryk nedenfor ventilen ved opvarmning	mbar	11,90	26,8	35,20
	mm H ₂ O	121,35	273,28	358,94
Maksimalt tryk nedenfor ventilen ved badeværelsebrug	mbar	-	-	-
	mm H ₂ O	-	-	-
Minimalt tryk nedenfor ventilen ved opvarmning	mbar	3,80	8,40	10,70
	mm H ₂ O	38,75	85,66	109,11
Minimalt tryk nedenfor ventilen ved badeværelsebrug	mbar	-	-	-
	mm H ₂ O	-	-	-

9.

SERIENUMMERSKILT



10.

TEKNISKE DATA

MODEL		R.S.I. 14 kW		
**R.S.I.: Kontrol udført med særskilte rør Ø 80 0,5 – 0,5 - 90°C vandtemperatur 80-60°C.	Nominel varmetilførsel opvarmning	kW	15,40	
		kcal/h	13.244	
	Nominel varmekraft opvarmning	kW	14,20	
		kcal/h	12.212	
	Reduceret varmetilførsel opvarmning	kW	8,40	
		kcal/h	7.224	
	Reduceret varmekraft opvarmning	kW	7,40	
		kcal/h	6.364	
Elektrisk effekt	W	125		
Kategori		II2H3+		
Netspænding	V - Hz	230 - 50		
Beskyttelsesgrad	IP	20		
Tab ved kaminen ved slukket brænder	%	0,07		
Drift opvarmning	Tryk – maksimumstemperaturer	bar - °C	3 - 90	
	Valgområde temperatur H ₂ O opvarmning	°C	40 - 80	
	Pumpe: Maksimal løftehøjde til rådighed for anlægget ved en tilførsel på	mbar	380	
		l/h	800	
	Ekspansionsbeholder med membran	l	4,5	
Forladning espansionsbeholder	bar	1		
Gastryk	Nominaltryk metan (G20)	mbar	20	
	Nominaltryk metan (G30-G31)	mbar	28 - 30/37	
Hydrauliske forbindelser	Indgang – udgang opvarmning	Ø	3/4"	
	Indgang gas	Ø	3/4"	
Mål og vægt	Højde	mm	740	
	Bredde	mm	366	
	Dybde	mm	318	
	Vægt	kg	36	
Ventilatorens præstationer	Tilbageværende løftehøjde koncentriske rør 0,85 m	mbar	0,2	
	Tilbageværende løftehøjde fyr uden rør	mbar	0,35	
Koncentriske røgdudledningsrør	Diameter	mm	60 - 100	
	Maksimal længde	m	4,25	
	Spild ved indsætning af kurve på 90°	m	0,85	
	Spild ved indsætning af kurve på 45°	m	0,5	
	Murpassegehullets diameter	mm	105	
Særskilte røgdudledningsrør	Diameter	mm	80	
	Maksimal længde	m	15+15	
	Spild ved indsætning af kurve på 90°		0,8	
	Spild ved indsætning af kurve på 45°		0,5	
Udsendelsesværdier med gas G20**	Maksimum	CO s.a. uden luft lavere end	p.p.m.	60
		CO ₂	%	7
		NOx uden luft lavere end	p.p.m.	100
	Minimum	Røgens temperatur	°C	109
		CO uden luft lavere end	p.p.m.	60
		CO ₂	%	3,45
	NOx uden luft lavere end	p.p.m.	70	
	Røgens temperatur	°C	90	

1. HVORDAN FYRET TÆNDES

Fyret skal første gang tændes af kvalificerede fagfolk. Skulle der på et senere tidspunkt opstå behov for at sætte apparatet i drift igen, skal man overholde de nedenstående anvisninger omhyggeligt.

Åbn for gashanen og drej drejeknappen, der sidder under fyret, mod uret for at muliggøre gennemstrømningen af brændstoffet.

Stil funktionsvælgeren på symbolet "❄️" (vinterfunktion).

Vinterfunktion

Om vinteren skal funktionsvælgeren stå på symbolet "❄️" (vinter). Fyret indstilles til opvarmning.

Regulér rumtermostaten til den ønskede temperatur (omkring 20°C).

Hvis der er monteret et programmeringsur, skal dette stå på "tændt".

Regulering af opvarmningsvandets temperatur

Reguleringen af opvarmningsvandets temperatur foretages ved at dreje drejeknappen med symbolet "❄️" med uret; man skal være opmærksom på, at jo længere afmærkningerne på drejeknappen er, desto højere er temperaturen.

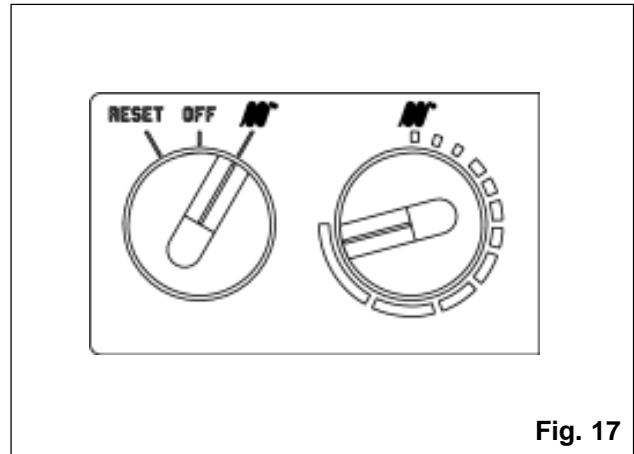


Fig. 17

2. HVORDAN FYRET SLUKKES

Midlertidig slukning

I tilfælde af kortere fravær, skal man stille funktionsvælgeren på OFF/RESET.

Antifrysefunktionen bliver ved med at være tilkoblet.

Længerevarende slukning

I tilfælde af længere fravær, skal man stille funktionsvælgeren på OFF/RESET.

Luk derefter for gashanen og drej drejeknappen, der sidder under fyret, med uret.

⚠️ Antifrysefunktionen er i dette tilfælde koblet fra: Tøm anlægget, hvis der er risiko for frost.

Spærringssignallamper

Hvis fyret ikke tændes i løbet af 9-10 sekunder, begynder en rød spærringssignallampe at lyse.

Deblokeringsfunktion

Funktionen genoprettes ved at stille funktionsvælgeren på OFF/RESET, vent derefter 5-6 sekunder og stil så funktionsvælgeren tilbage til den ønskede funktion. Kontrollér om signallampen er slukket. Nu går fyret automatisk i gang igen.

N.B.: Skulle fyret ikke gå i gang efter et forsøg på deblokering, bedes De henvende Dem til den nærmeste Kundeassistance.

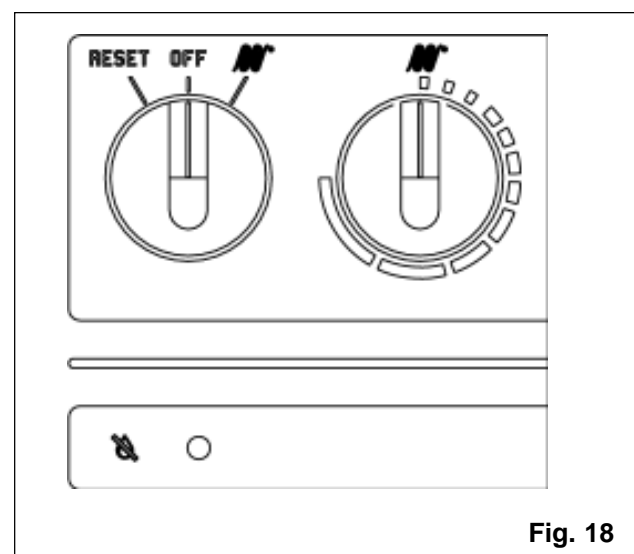
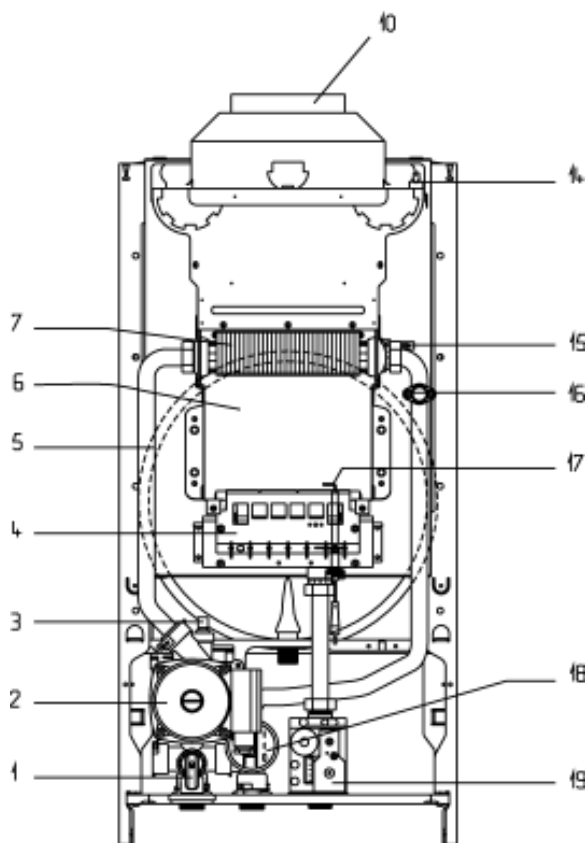


Fig. 18

R.A.I.



BOILER OPERATING ELEMENTS

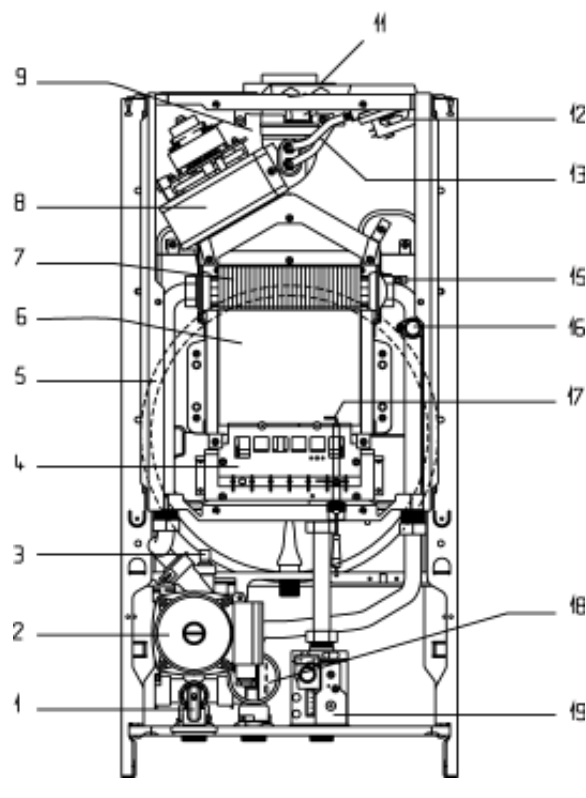
- | | |
|----------------------------|---|
| 1 safety valve | 11 fume flange (R.S.I.) |
| 2 circulation pump | 12 fume differential pressure switch (R.S.I.) |
| 3 automatic bleeding valve | 13 silicon tubes (R.S.I.) |
| 4 main burner | 14 fume thermostat (R.A.I.) |
| 5 expansion tank | 15 primary NTC sensor |
| 6 combustion chamber | 16 limit thermostat |
| 7 main exchanger | 17 flame detection-ignition spark plug |
| 8 fan (R.S.I.) | 18 water pressure switch |
| 9 air case (R.S.I.) | 19 gas valve |
| 10 hood (R.A.I.) | |



ELEMENTOS FUNCIONALES DE LA CALDERA

- | | |
|--------------------------------|---|
| 1 Válvula de seguridad | 12 Presostato diferencial para humos (R.S.I) |
| 2 Bomba de circulación | 13 Tubos de silicona (R.S..I) |
| 3 Válvula de alivio automática | 14 Termostato de los humos (R.A.I) |
| 4 Quemador principal | 15 Sonda NTC principal |
| 5 Depósito de expansión | 16 Termostato límite |
| 6 Cámara de combustión | 17 Bujía de encendido – detección de la llama |
| 7 Intercambiador principal | 18 Presostato del agua |
| 8 Ventilador (R.S.I) | 19 Válvula del gas |
| 9 Caja de aire (R.S.I) | |
| 10 Campana (R.A.I) | |
| 11 Brida para humos (R.S.I) | |

R.S.I.



ÉLÉMENTS FONCTIONNELS DE LA CHAUDIÈRE

- | | |
|-------------------------------------|---|
| 1 Soupape de sécurité | 12 Pressostat différentiel des fumées (R.S.I) |
| 2 Pompe de recyclage | 13 Petits tuyaux en silicone (R.S.I.) |
| 3 Soupape de dégagement automatique | 14 Thermostat fumées (R.A.I.) |
| 4 Brûleur principal | 15 Sonde NTC primaire |
| 5 Bac d'expansion | 16 Thermostat limite |
| 6 Chambre de combustion | 17 Bougie d'allumage- détection de flamme |
| 7 Echangeur principal | 18 Pressostat de l'eau |
| 8 Ventilateur (R.S.I.) | 19 Soupape du gaz |
| 9 Chambre de l'air (R.S.I.) | |
| 10 Hotte (R.A.I.) | |
| 11 Bride de fumées (R.S.I) | |



ELEMENTI DE FUNCȚIONARE BOILER

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1 Supapă de siguranță | 11 Flanșă fum (R.S.I.) |
| 2 Pompă de circulație | 12 Înterupător diferențial fum (R.S.I.) |
| 3 Supapă de evacuare automată | 13 Tub din siliciu (R.S.I.) |
| 4 Arzător principal | 14 Termostat fumuri (R.A.I.) |
| 5 Vas expansiune | 15 Sondă NTC primară |
| 6 Cameră de combustie | 16 Termostat limită |
| 7 Schimbător principal | 17 Bujie aprindere-detectare flacără |
| 8 Ventilator (R.S.I.) | 18 Presostat apă |
| 9 Cameră aer (R.S.I.) | 19 Supapă gaz |
| 10 Hotă (R.A.I) | |

**FUNKÂNÍ PRVKY KOTLE****BOILER OPERATION ELEMENTS**

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1 Sikkerhedsventil | 11 Røgflange (R.S.I.) |
| 2 Gennemløbspumpe | 12 Differential trykkobler røg (R.S.I.) |
| 3 Automatisk udledningsventil | 13 Små siliconerør (R.S.I.) |
| 4 Hovedbrænder | 15 Primær NTC-sonde |
| 5 Ekspansionsbeholder | 16 Grænsesonde |
| 6 Forbrændingskammer | 17 Tændrør-flammeregistrering |
| 7 Hovedveksler | 18 Trykkobler vand |
| 8 Ventilator (R.S.I.) | 19 Gasventil |
| 9 Luftbeholder (R.S.I.) | |

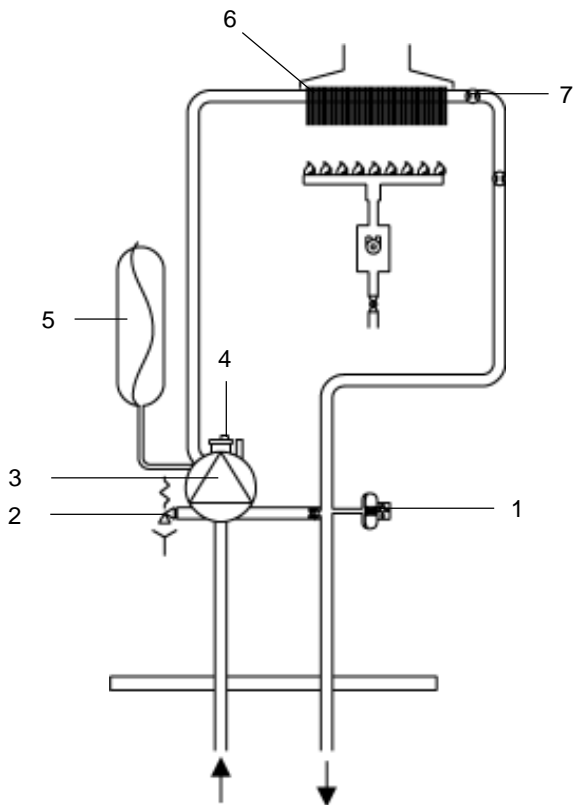
**FUNKÂNÉ PRVKY KOTLA****UNGHERIA**

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1 Biztonsági szelep | 11 Füstgáz csatlakozóperem (R.S.I.) |
| 2 Keringtető szivattyú | 12 Füstgáz differenciális presszosztát (R.S.I.) |
| 3 Automatikus légtelenítő szelep | 13 Szilikon csövek (R.S.I.) |
| 4 Főégő | 14 Füstgáz termosztát (R.A.I.) |
| 5 Tágulási tartály | 15 Primer NTC szonda |
| 6 Égéstér | 16 Határ termosztát |
| 7 Fő hőcserélő | 17 Gyújtó és lángőrző elektróda |
| 8 Ventilátor (R.S.I.) | 18 Víznyomás presszosztát |
| 9 Levegő kamra (R.S.I.) | 19 Gáz szelep |
| 10 Kürtő (R.A.I.) | |

**ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ЧАСТИ КОТЛА**

- | | |
|----------------------------------|--|
| 1 Предохранительный клапан | 11 Фланец дымов (R.S.I.) |
| 2 Циркуляционный насос | 12 Д и ф ф е р е н ц и а л ь н ы й прессостат дымов (R.S.I.) |
| 3 Клапан автоматического выпуска | 13 Силиконовые трубки (R.S.I.) |
| 4 Главная горелка | 14 Термостат дымов (R.A.I.) |
| 5 Расширительный бак | 15 Зонд NTC (отопление) |
| 6 Камера сгорания | 16 Термостат предела |
| 7 Главный теплообменник | 17 Свеча зажигания – датчик наличия пламени |
| 8 Вентилятор (R.S.I.) | 18 Прессостат воды |
| 9 Воздушная камера (R.S.I.) | 19 Газовый клапан |
| 10 Вытяжной зонт (R.A.I.) | |

R.A.I.



UK

- 1 water pressure switch
- 2 safety valve
- 3 circulator
- 4 air bleeding valve
- 5 CH expansion tank
- 6 primary exchanger
- 7 CH NTC sensor

E

- 1 Presostato del agua
- 2 Válvula de seguridad
- 3 Circulador
- 4 Válvula de alivio del aire
- 5 Depósito de expansión de la calefacción
- 6 Intercambiador principal
- 7 Sonda NTC de la calefacción

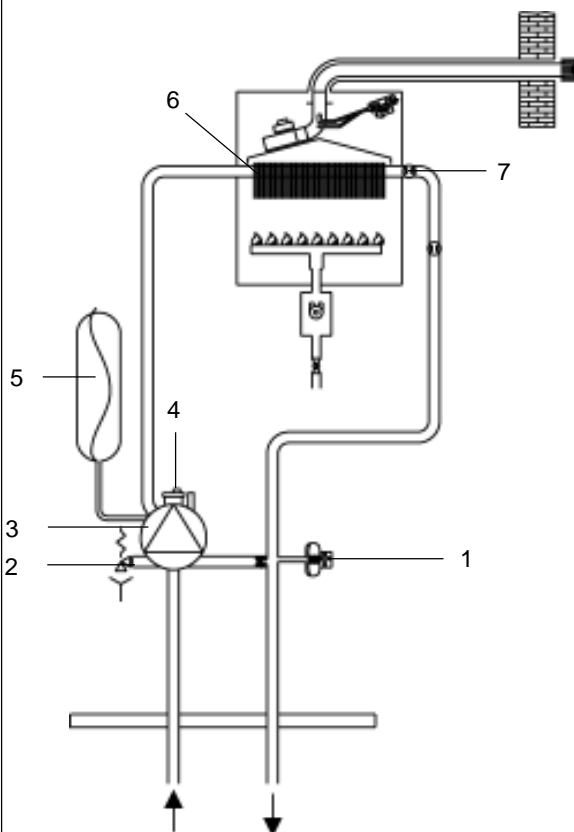
F

- 1 Pressostat de l'eau
- 2 Soupape de sécurité
- 3 Circulation
- 4 Soupape de dégagement de l'air
- 5 Bac d'expansion du chauffage
- 6 Echangeur primaire
- 7 Sonde NTC chauffage

RO

- 1 Presostat apă
- 2 Supapă de siguranță
- 3 Circulator
- 4 Supapă evacuare aer
- 5 Vas expansiune încălzire
- 6 Schimbător primar
- 7 Sondă NTC încălzire

R.S.I.





- 1 Trykkobler vand
- 2 Sikkerhedsventil
- 3 Cirkulator
- 4 Luftudledningsventil
- 5 Ekspansionsbeholder opvarmning
- 6 Hovedveksler
- 7 NTC-sonde opvarmning

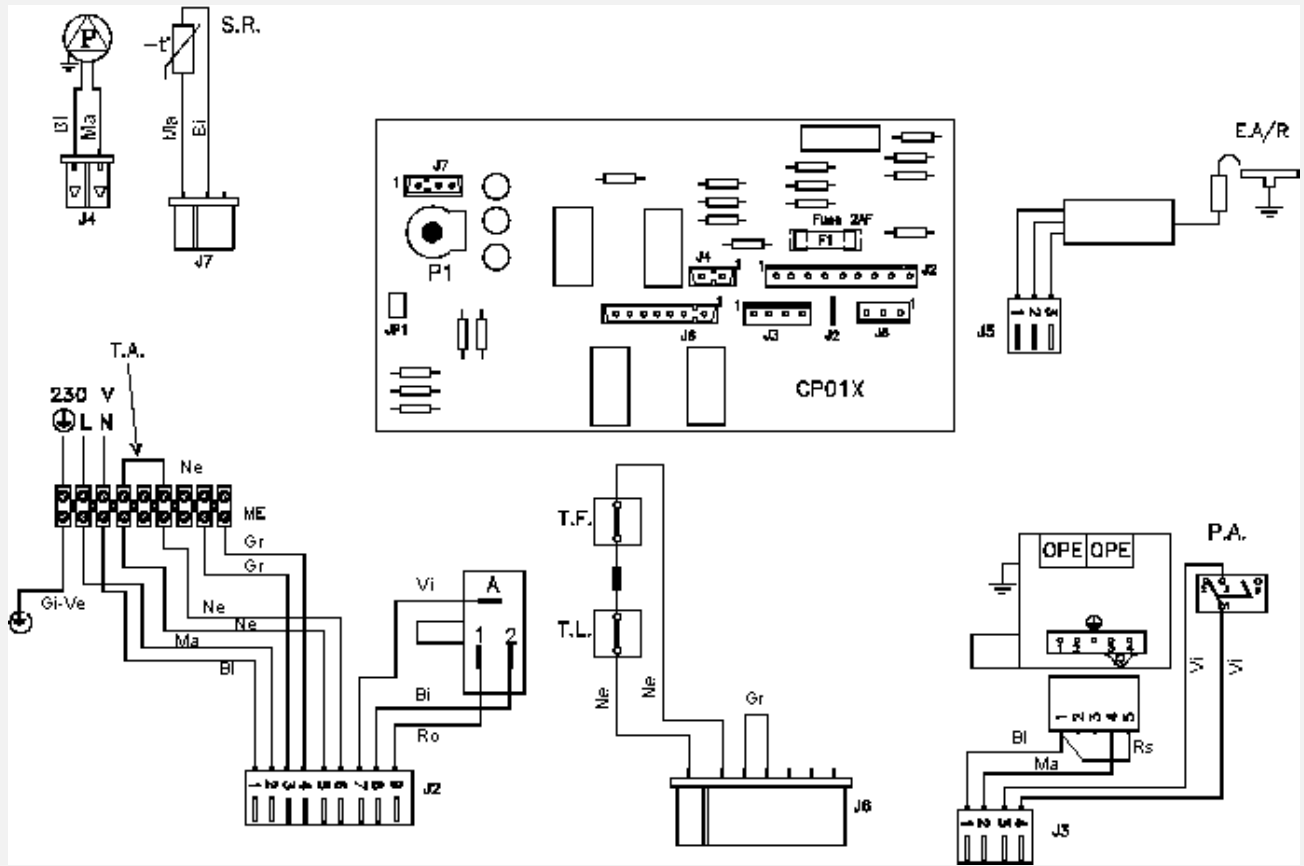


- 1 Víznyomás presszosztát
- 2 Biztonsági szelep
- 3 Keringtető szivattyú
- 4 Légtelenítő szelep
- 5 Tágulási tartály
- 6 Primer hőcserélő
- 7 NTC fűtés szonda

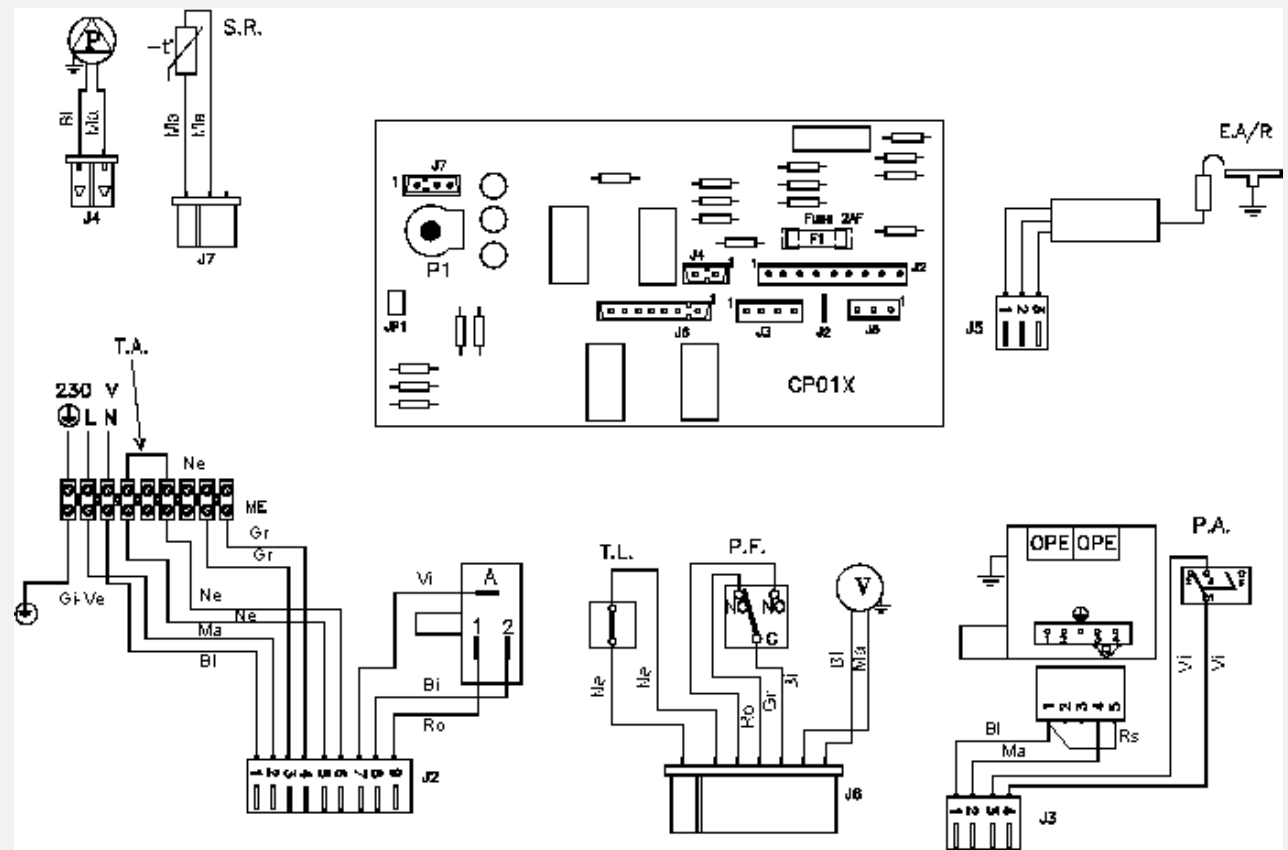


- 1 Прессостат воды
- 2 Предохранительный клапан
- 3 Циркуляционный насос
- 4 Клапан выпуска воздуха
- 5 Расширительный бак для системы отопления
- 6 Главный теплообменник
- 7 Зонд NTC (отопление)

R.A.I.



R.S.I.



UK MULTI-WIRE
ELECTRIC DIAGRAM

Bi white
Bl blue
Ma brown
Ne black
Gi yellow
Gr grey
Ro red
Vi violet
Ar orange
Rs pink
V green

L-N polarization is compulsory

Connect ambient thermostat between TA terminals on M16 connector after removing the jumper

CZ

DK LEDNINGSDIAGRAM

Bi hvid
Bl blå
Ma brun
Ne sort
Gi gul
Gr grå
Ro rød
Vi lilla
Ar orangefarvet
Rs lyserød
V grøn

Polariseringen L-N er obligatorisk.

Rumtermostaten skal forbindes mellem M16 konnektorens TA-klemmer, efter at bøjleskruen er fjernet.

E ESQUEMA
MULTIFILAR

Bi Blanco
Bl Azul
Ma Marrón
Ne Negro
Gi Amarillo
Gr Gris
Ro Rojo
Vi Violeta
Ar Naranja
Rs Rosa
V verde

Nota: la polarización l-n es obligatoria

El termostato para habitaciones se conectará entre los bornes TA del conector M16 después de haber quitado el perno de U.

SK

F SCHEMA
MULTIFILAIRE

Bi blanc
Bl bleu
Ma marron
Ne noir
Gi jaune
Gr gris
Ro rouge
Vi violet
Ar orange
Rs rose
V Vert

La polarisation L-N est obligatoire

Le thermostat ambient devra être connecté entre les bornes TA du connecteur M16, après avoir ôté le fil de pontage.

H A VEZETÉKEK RAJZA

Bi fehér
Bl kék
Ma barna
Ne fekete
Gi sárga
Gr szürke
Ro vörös
Vi lila
Ar narancssárga
Rs rózsaszín
V Zöld

Az L-N polarizáció kötelező.

A szobatermosztátot az M16 csatlakozó kapcsai közé kell csatlakoztatni, miután eltávolította a nem csatlakoztatott huzal végét.

RO SCHEMĂ MULTIFILARI

Bi Alb
Bl Albastru
Ma Maron
Ne Negru
Gi Galben
Gr Gri
Ro Roșu
Vi Violet
Rs Roz
V Verde

Polarizarea L-N este obligatorie. Termostatul de ambient se conectează la bornele de legătură TA ale conectorului M16 după ce ați îndepărtat fixatorul.

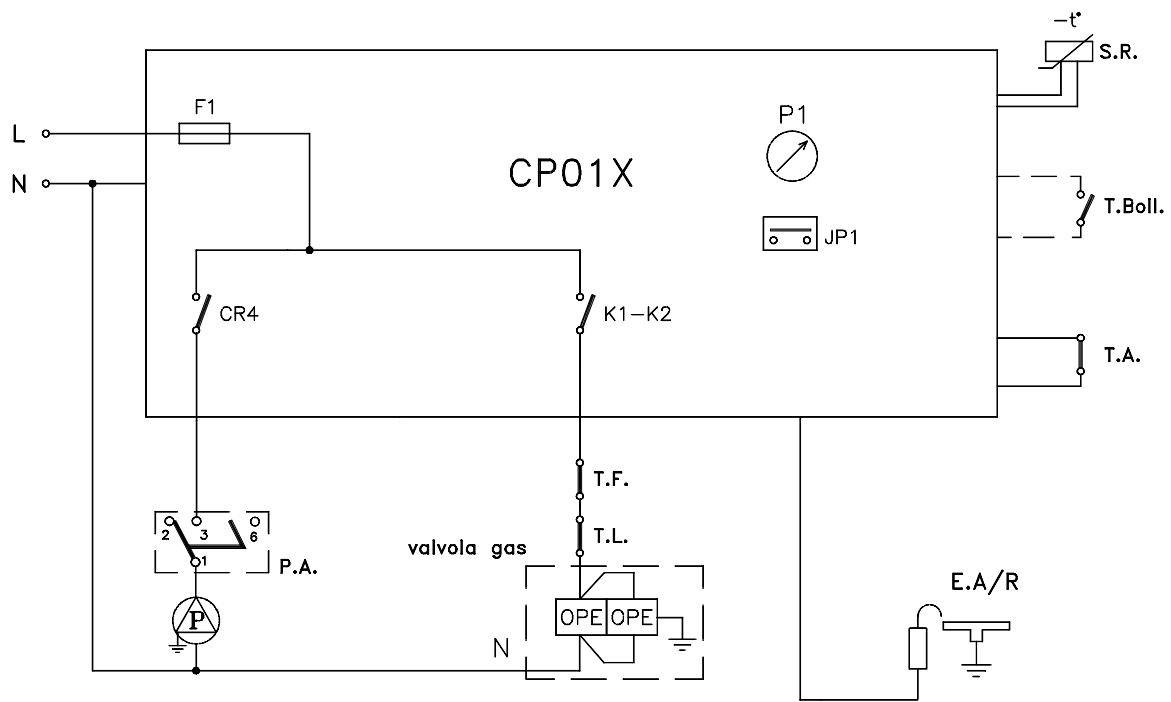
RUS МНОГОЛИНЕЙНАЯ
СХЕМА

Bi белый
Bl синий
Ma коричневый
Ne черный
Gi желтый
Gr серый
Ro красный
Vi фиолетовый
Ar оранжевый
Rs розовый
V зеленый

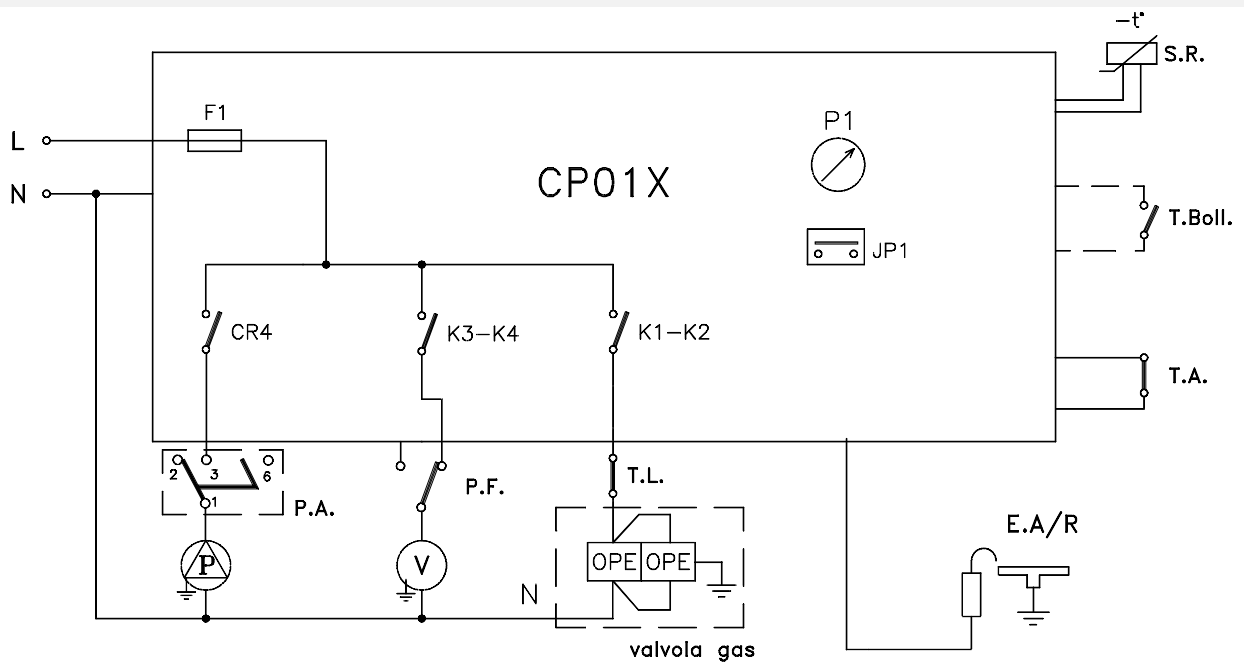
Поляризация L-N обязательна.

Термостат помещения подсоединяется между клеммами ТА разъема M16 после снятия перемычки.

R.A.I.



R.S.I.



**OPERATING DIAGRAM**

(PT1-SC01) DHW/CH off/reset selector **(PT2)** CH temperature selection potentiometer **(T.A.)** Ambient thermostat **(P.F.)** Fume pressure switch (R.S.I.) **(T.F.)** Fume thermostat (R.A.I.) **(T.L.)** Limit thermostat **(PA)** Water pressure switch **(S.R.)** Primary temperature (NTC) sensor **(F1)** 100 mA T fuse **(E.A./R)** Ignition/detection electrode **(MOD)** Modulator **(P)** Pump **(V)** Fan (R.S.I.) (?) Gas valve (?) Control board **(OPE)** Gas valve operator **(JP1)** time zero-setting jumper

**FUNKÁNÍ PRVKY KOTLE****FUNKTIONSDIAGRAM**

(P1) Potentiometer valg temperatur opvarmning **(T.A.)** Rumtermostat **(P.F.)** Trykkobler røg (R.S.I.) **(T.F.)** Trykkobler røg (R.A.I.) **(T.L.)** Grænsetermostat **(PA)** Trykkobler vand **(S.R.)** Primær temperatursonde (NTC) **(F1)** Sikring 100 mA T **(E.A./R)** Tænde-/registrerings-elektrode **(MOD)** Modulator **(P)** Pumpe **(V)** Ventilator (R.S.I.) **(OPE)** Gasventiloperator **(JP1)** Jumper nulstilling tid **(CP01X)** Main electronic board **(CR4)** Control pump triac **(K1-K2)** Ignition relé **(K3-K4)** Fan relé **(LD1)** Fault signal (red) **(L)** Live **(N)** Neutral **(P1)** CH potentiometer **(Tboll)** Tank thermostat

**ESQUEMA FUNCIONAL**

(PT1-SC01) Selector apagado / reset – verano – invierno **(PT2)** Potenciómetro selección temperatura calefacción **(T.A.)** Termostato para habitaciones **(P.F)** Presostato para humos (R.S.I) **(T.F.)** Termostato de humos (R.A.I) **(T.L)** Termostato límite **(PA)** Presostato del agua **(S.R.)** Sonda (NTC) temperatura principal **(F1)** Fusible 100 mA T **(E.A/R)** Electrodo de encendido/detector **(MOD)** Modulador **(P)** Bomba **(V)** Ventilador (R.S.I) (?) Válvula del gas (?) Tarjeta de control **(OPE)** Operador válvula del gas **(JP1)** Puente reset tiempo

**FUNKÁNÉ PRVKY KOTLA****ÉSCHEMA FONCTIONNEL**

(PT1-SC01) Sélecteur éteint/remise à zéro – été- hiver **(PT2)** Potentiomètre de sélection de la température de chauffage **(T.A.)** Thermostat Ambient **(P.F.)** Pressostat des fumées (R.S.I.) **(T.F.)** Thermostat des fumées (R.A.I) **(T.L.)** Thermostat Limite **(PA)** Pressostat de l'eau **(S.R.)** Sonde (NTC) température primaire **(F1)** Fusible 100 mAt **(E.A./R.)** Electrode d'allumage/détection **(MOD)** Modulateur **(P)** Pompe **(V)** Ventilateur (R.S.I.) (?) Soupape du gaz (?) Carte de commande **(OPE)** Opérateur soupape gaz **(JP1)** Jumper de remise à zéro horloge

**ELEKTROMOS KAPCSOLÁSI RAJZOK**

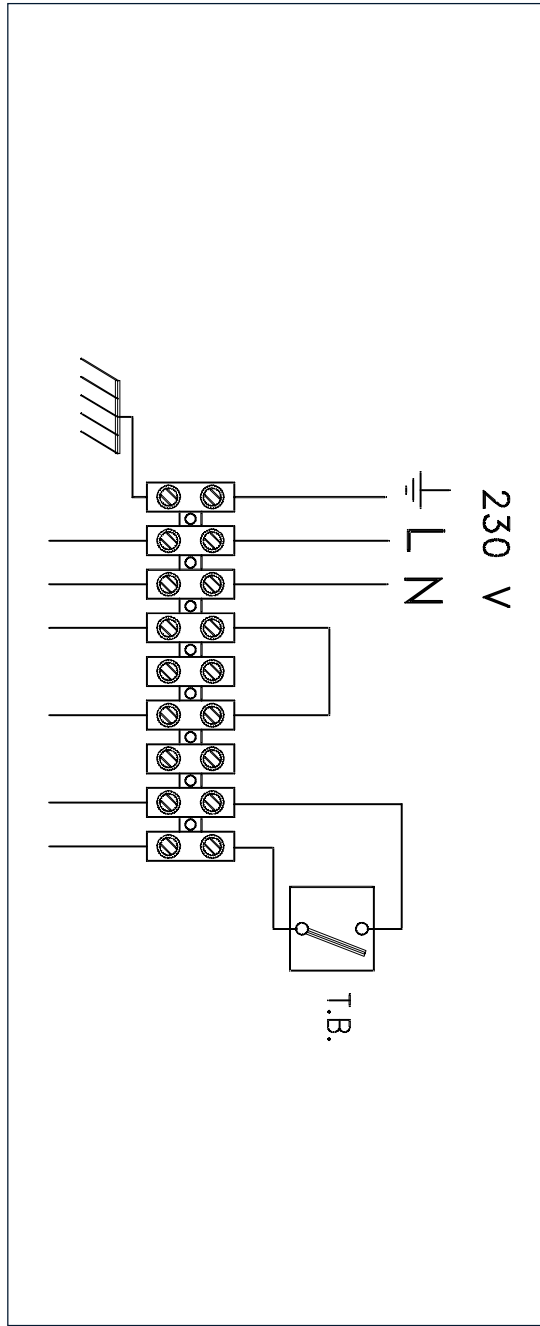
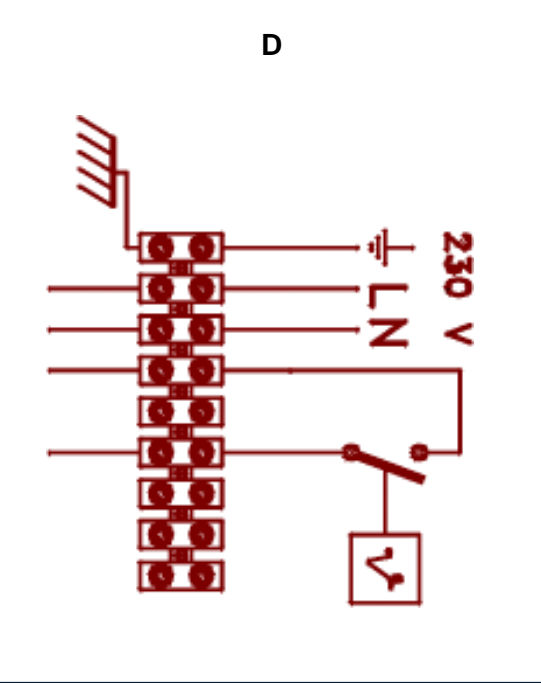
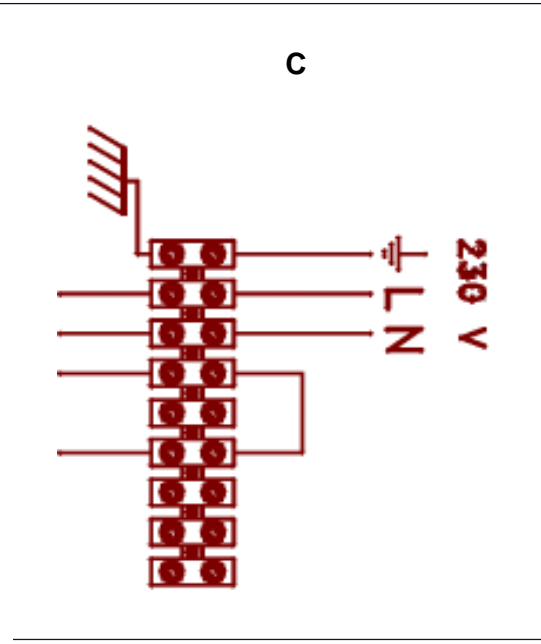
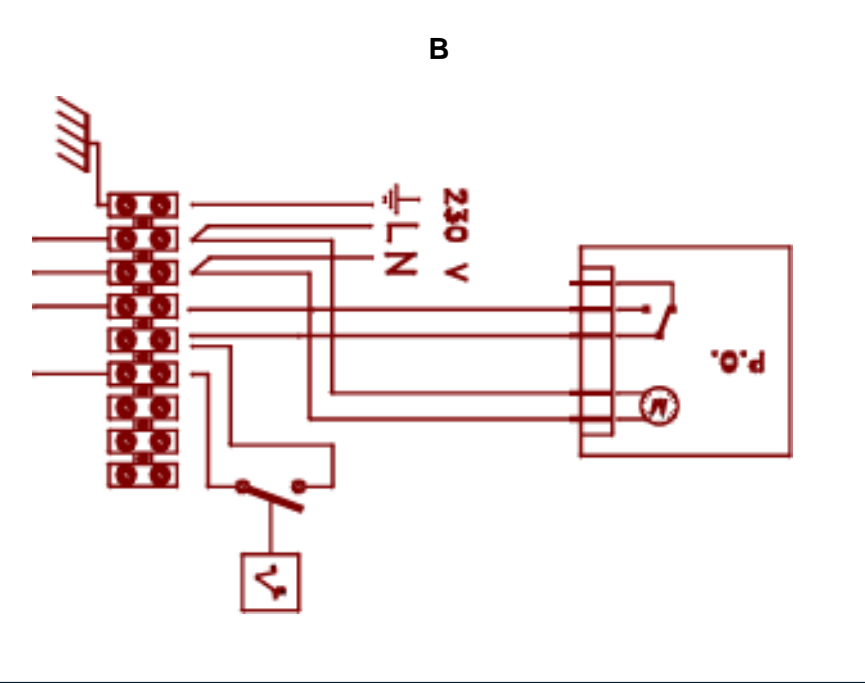
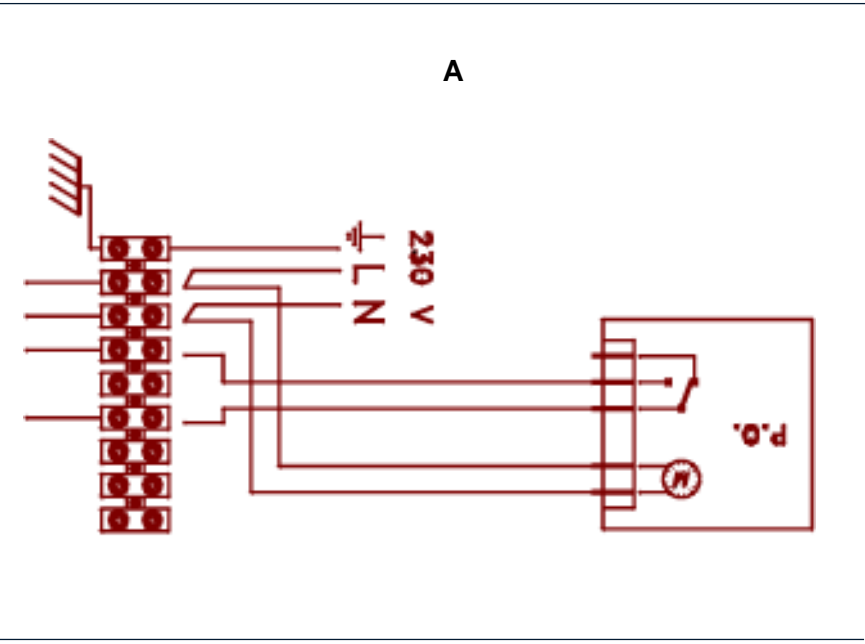
(PT1 -SC01) Kikapcsolva/reset – nyár – tél kapcsoló **(PT2)** Fűtővíz hőmérséklet beállításának potenciométere **(T.A.)** Szobatermosztát **(P.F.)** Füstgáz presszosztát (R.S.I.) **(T.F.)** Füstgáz termosztát (R.A.I.) **(T.L.)** Határ termosztát **(PA)** Víznyomás presszosztát **(S.R.)** Primer (NTC) hőmérséklet szonda **(F1)** 100 mA T biztosíték **(E.A./R)** Gyújtó – lángőr elektróda **(MOD)** Modulátor (szabályozó) **(P)** Szivattyú **(V)** Ventilátor (R.S.I.) **(A.C.F.)** Gázszelep **(S.C.)** Vezérlés kártya **(OPE)** Gáz szelep működtető **(JP1)** Idő lenullázó jumper

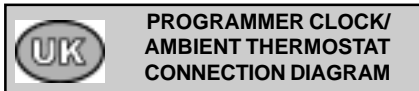
**SCHEMĂ FUNCȚIONALĂ**

(PT1-SC01) Selector stins/reset - vară - iarnă **(P2)** Potențiomtru selecție temperatură încălzire **(T.A.)** Termostat ambient **(P.F.)** Presostat fumuri (R.S.I.) **(T.F.)** Termostat fum (R.A.I.) **(T.L.)** Termostat limită **(PA)** Presostat apă **(S.R.)** Sondă NTC principală temperatură **(F1)** Siguranță 100 mA T **(E.A./R.)** Electrode aprindere-detectare **(MOD)** Modulador **(P)** Pompă **(V)** Ventilator (R.S.I.) (?) Supapă gaz (?) Fișă de comandă **(OPE)** Operator supapă gaz **(JP1)** Jumper punere la zero a durateilor

**РАБОЧАЯ СХЕМА – ПОЯСНЕНИЕ СИМВОЛОВ**

(PT1-SC01) Селектор отключено/сброс – лето - зима **(PT2)** Потенциометр задания температуры отопления **(T.A.)** Термостат помещения **(P.F.)** Прессостат дымов (R.S.I.) **(T.F.)** Термостат дымов (R.A.I.) **(T.L.)** Термостат предела **(PA)** Прессостат воды **(S.R.)** Температурный зонд (NTC) (отопление) **(F1)** Плавкий предохранитель 100 mA T **(E.A./R)** Электрод зажигания/наличия пламени **(MOD)** Устройство плавной регулировки **(P)** Насос **(V)** Вентилятор (R.S.I.) (?) Газовый клапан (?) Плата управления **(OPE)** Привод газового клапана **(JP1)** Перемычка обнуления времени





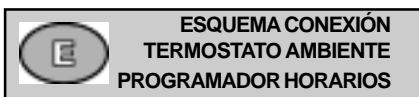
DESCRIPTION

- A When installing the programmer clock, make connections as shown in figure. Contact operating voltage is 230V a.c.
- B When installing ambient thermostat and programmer clock, make connections as shown in figure. Contact operating voltage is 230V a.c.
- C Basic connection
- D When installing ambient thermostat, make connections as shown in figure. Contact operating voltage is 230V a.c.



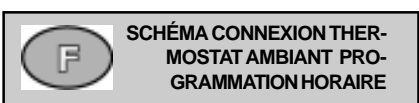
BESKRIVELSE

- A Hvis tidsprogrammeringsanordningen indrettes, skal forbindelserne udføres som angivet på figuren. Kontakten fungerer ved en spænding på 230 V.a.c.
- B Hvis rumtermostaten og tidsprogrammeringsanordningen indrettes, skal forbindelserne udføres som angivet på figuren. Kontakten fungerer ved en spænding på 230 V.a.c.
- C Basisforbindelse
- D Hvis rumtermostaten indrettes, skal forbindelserne udføres som angivet på figuren. Kontakten fungerer ved en spænding på 230 V.a.c.



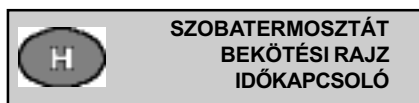
DESCRIPCIÓN

- A Si se monta el programador horario, las conexiones se realizarán como indica la figura. El contacto trabaja con una tensión de 230 V c.a.
- B Si se montan el termostato para habitaciones y el programador horario, las conexiones se realizarán como indica la figura. El contacto trabaja con una tensión de 230 V c.a.
- C Conexión base
- D Si se monta el termostato para habitaciones, las conexiones se realizarán como indica la figura. El contacto trabaja con una tensión de 230 V c.a.



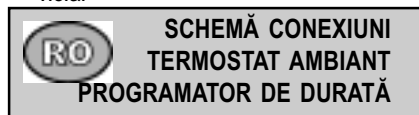
DESCRIPTION

- A En cas de montage du dispositif de programmation horaire, les connexions seront à exécuter de la manière détaillée par la figure. La tension par laquelle le contact fonctionne est égale à 230 V.c.a.
- B En cas de montage du thermostat ambiant et du dispositif de programmation horaire, les connexions seront à exécuter de la manière détaillée dans la figure. La tension par laquelle le contact fonctionne est égale à 230 V.c.a.
- C Connexion de base
- D Au cas de montage du thermostat ambiant, les connexions seront à exécuter de la manière détaillée dans la figure. La tension par laquelle le contact travaille est égale à 230 V.c.a.



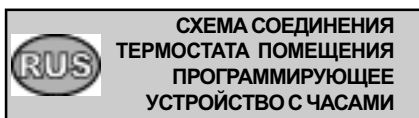
LEÍRÁS

- A Az időkapcsoló felszerelése esetén a csatlakozásokat az ábrán jelölt módon kell végrehajtani. A feszültség, melyen az érintkezés működik 230 V (váltóáram).
- B A szobatermosztát és az időkapcsoló felszerelése esetén a csatlakozásokat az ábrán jelölt módon kell végrehajtani. A feszültség, melyen az érintkezés működik 230 V (váltóáram)
- C Alap csatlakoztatás
- D A szobatermosztát felszerelése esetén a csatlakozásokat az ábrán jelölt módon kell végrehajtani. A feszültség, melyen az érintkezés működik 230 V (váltóáram).



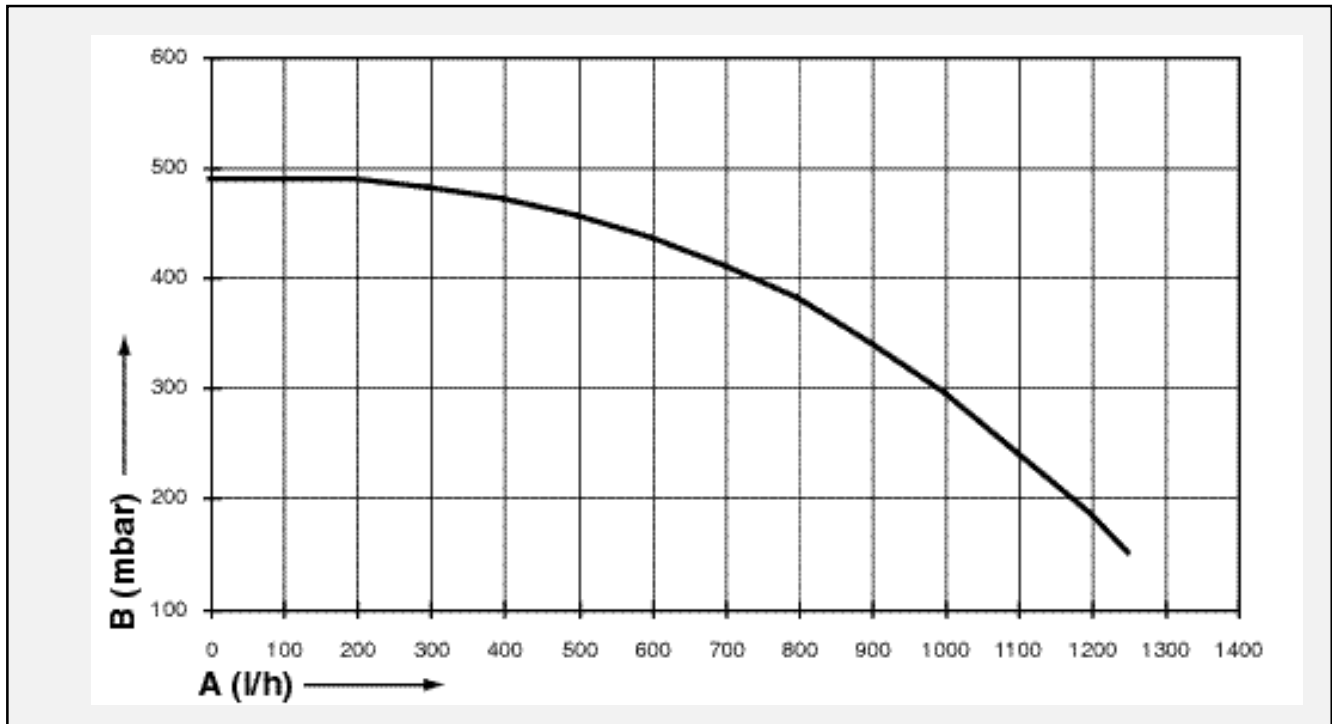
DESCRIERE

- A În cazul montării programatorului de durată conexiunile trebuie executate cum este indicat pe figură. Tensiunea la care funcționează contactul este 230 V a.c.
- B În cazul montării termostatalui de ambiant și al programatorului de durată conexiunile trebuie executate cum este indicat pe figură. Tensiunea la care funcționează contactul este 230 V a.c.
- C Conexiune de bază.
- D În cazul montării termostatalui de ambiant conexiunile trebuie executate cum este indicat pe figură. Tensiunea la care funcționează contactul este 230 V a.c.



ОПИСАНИЕ

- A При монтаже программирующего устройства с часами соединения выполняются, как указано на рисунке. Контакт работает при напряжении 230 В пер.тока.
- B При монтаже термостата помещения и программирующего устройства с часами соединения выполняются, как указано на рисунке. Контакт работает при напряжении 230 В пер.тока.
- C Основное соединение
- D При монтаже термостата помещения соединения выполняются, как указано на рисунке. Контакт работает при напряжении 230 В пер.тока.



CIRCULATOR RESIDUAL HEAD

A - capacity (l/h)
B - residual head

CH system residual head is represented by the following graph, depending on capacity. The dimensions of CH system pipes must comply with the value of residual head available. Remember that the boiler properly operates if water circulation in exchanger is sufficient. To this purpose, the boiler is equipped with an automatic by-pass adjusting proper water capacity into CH exchanger under any system condition.



PREVALENCE RESIDUAIRE DU DISPOSITIF DE CIRCULATION

A - Débit (l/h)
B -Prévalence résiduaire (mbar)

La prévalence résiduaire pour l'installation de chauffage est représentée, en fonction du débit, par le graphique montré au-dessous. On devra exécuter le dimensionnement des tuyaux de l'installation de chauffage tenant lieu de la valeur de la prévalence résiduaire disponible. On devra tenir lieu du fait que la chaudière fonctionne correctement si dans l'échangeur du chauffage il y a une circulation d'eau suffisante. A ce but, la chaudière est équipée d'un by-pass automatique réglant un correct débit d'eau dans l'échangeur de chauffage dans n'importe quelle condition de l'installation.



ALTURA RESIDUAL DEL CIRCULADOR

A – Caudal (l/h)
B – Altura residual (mbar)

La altura residual de la instalación de calefacción esta representada, en función del caudal, por el siguiente gráfico. Las dimensiones de los tubos de la instalación de calefacción se deciden teniendo en cuenta el valor de la altura residual disponible. Tener presente que la caldera funciona correctamente si en el intercambiador de la calefacción circula suficiente agua. Para ello la caldera cuenta con un by pass automático que regula el correcto caudal de agua en el intercambiador de la calefacción con cualquier condición de la instalación.



PREVALENȚĂ REZIDUĂ CIRCULATOR

A - Capacitate (l/h)
B - Prevalență reziduă (mbar)

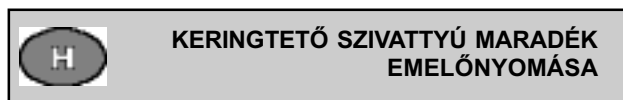
Prevalența reziduă a instalației de încălzire este raprezentată, în funcție de capacitate, de graficul care urmează. Dimensionarea conductelor instalației de încălzire trebuie să fie executată ținând cont de de valoarea prevalenței reziduale disponibilă. Trebuie de asemeni să se considere că boilerul funcționează corect dacă în schimbătorul pentru încălzire circulă apă suficientă. Pentru acest scop boilerul este dotat de o derivație automată care reglează corecta capacitate de apă în schimbătorul pentru încălzire în orice situație a instalației.



A - Tilførsel (l/time)

B – Tilbageværende løftehøjde (mbar)

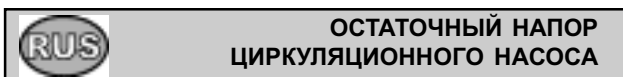
Varmeanlæggets tilbageværende løftehøjde vises på den grafiske fremstilling nedenfor, alt efter tilførslen. Varmeanlæggets rørs dimensioner skal passe til værdien for den tilbageværende løftehøjde til rådighed. Man bør tage højde for, at fyret kun kan fungere ordentligt, såfremt der er tilstrækkelig vandgennemstrømning i varmeveksleren. Fyret er til dette formål forsynet med automatisk by-pass, som regulerer vandtilførslen i varmeveksleren hensigtsmæssigt under alle driftsforhold.



A - Hozam (l/h)

B – Maradék emelőnyomás (mbar)

A fűtőrendszer számára rendelkezésre álló maradék emelőnyomást a hozam függvényében az alábbi grafikonon ábrázolja. A fűtési rendszer csöveinek méretezését úgy kell elvégezni, hogy tekintettel legyen a rendelkezésre álló maradék emelőnyomás értékére. Vegye figyelembe, hogy a kazán akkor működik helyesen, ha a fűtés hőcserélőben elégséges a víz keringése. Ebből a célból a kazán el van látva egy automatikus by-pass-szal, amely biztosítja a fűtés hőcserélőben a szükséges minimális vízkeringést a berendezés bármilyen feltétele esetén.



A – Мощность подачи (л/час)

B – Остаточный напор (мбар)

Остаточный напор отопительной системы представлен в зависимости от мощности подачи на нижеприведенном графике.

Расчет трубопроводов отопительной системы выполняется с учетом имеющегося остаточного напора. Следует помнить, что водонагреватель работает правильно, если в нагревательном теплообменнике циркулирует достаточный объем воды. С этой целью водонагреватель оборудован автоматическим байпасом, который правильно регулирует подачу воды в нагревательный теплообменник в любых условиях.